



*Turystyczne wykorzystanie ginących zawodów
w oczach seniorów z Zielonej Góry i Zittau*

Ścieżka ginących zawodów

*Touristische Nutzung aussterbender Berufe in den Augen
von Senioren aus Zielona Góra und Zittau.*

Touristenpfad der aussterbenden Berufe

Seniorzy z Zittau i Zielonej Góry na szlaku ginących zawodów



Projekt pod dość długim tytułem: Turystyczne wykorzystanie ginących zawodów w oczach seniorów z Zielonej Góry i Zittau (Touristische Nutzung aussterbender Berufe in den Augen von Senioren aus Zielona Góra und Zittau), w dniach 23 – 26 maja 2013 roku, realizowały wspólnie dwie piętnastoosobowe grupy seniorów, przedstawiciele Stowarzyszenia „Kreatywni” (Hartauer Kreativ e.V.) z Zittau i Zielonogórskiego Uniwersytetu Trzeciego Wieku. Projekt był finansowany przez Unię Europejską oraz Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Zielonej Górze w ramach programu: Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej POLSKA - SAKSONIA 2007 – 2013.

Czego oczekiwali koordynatorzy projektu – Bartosz Kalembkiewicz, pracownik Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji, Polsko-Niemieckiego Centrum Promocji i Informacji Turystycznej (CIT), Specjalista ds. promocji Zaułka Artystów i Zofia Banaszak, prezes ZUTW – w wyniku jego realizacji?

Koordynator projektu pisał:

Istotą projektu jest ożywienie i wzmocnienie rozwoju ruchu turystycznego w miastach partnerskich

poprzez promocję turystyki. Projekt realizowany jest w celu nawiązania i umacniania współpracy mieszkańców Zielonej Góry i okolic z mieszkańcami miasta partnerskiego Zittau oraz propagowania turystyki jako doskonałej formy promocji regionów, a konkretnie – praktyczne umożliwienie kontaktów transgranicznych między seniorami z Polski i Niemiec.

Zaplanowane jest wspólne kilkudniowe spotkanie integracyjne obu grup oraz wspólne zwiedzanie okolic, z naciskiem na przedstawienie polsko-niemieckich tradycji winiarskich oraz z prezentacjami zawierającymi informacje na temat ginących zawodów. Tradycja jest rozumem całego narodu, przesianym z jednego wieku w drugi. Komu pozostaje dbać o tradycje i przekazywać je jak nie osobom starszym – czyli naszym ukochanym seniorom, bez których by nas nie było. To oni są skarbnicą wiedzy, którą my w umiejętny sposób musimy wykorzystać - tak aby tradycja nam nie umknęła i trafiła do najmłodszych.

Przebieg poszczególnych dni relacjonowała na bieżąco **Bogumiła Hyla-Dąbek**

Senioren aus Zittau und Zielona Góra auf dem Pfad der aussterbenden Berufe

Das Projekt unter dem langen Titel: Touristische Nutzung aussterbender Berufe in den Augen von Senioren aus Zielona Góra und Zittau wurde vom 23. bis zum 26. Mai 2013 von zwei Seniorengruppen (je 15 Personen) – Vertreter des Vereins Hartauer Kreativ e.V. sowie der Universität des dritten Lebensalters gemeinsam realisiert. Das Projekt wurde von der Europäischen Union und dem Städtischen Sport- und Erholungszentrum in Zielona Góra im Rahmen des operationellen Programms grenzüberschreitender Zusammenarbeit Polen- Sachsen 2007-2013 finanziert. Was erwarteten die Projektkoordinatoren Bartosz Kalembkiewicz, Angestellter im Städtischen Sport- und Erholungszentrum, Deutsch-Polnisches Zentrum für Touristische Förderung und Information (CIT), Spezialist für die Förderung in der Künstlergasse und Zofia Banaszak- Vorsitzende der Universität des dritten Lebensalters, im Rahmen der Umsetzung?

Der Projektkoordinator schrieb:

Der Kern des Projekts ist es den Reiseverkehr in den Partnerstädten durch die Förderung des Tourismus zu

beleben und zu stärken. Das Ziel des Projekts ist die Schaffung und Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den Bewohnern von Zielona Góra und Umgebung und den Bewohnern von Zittau sowie eine Förderung des Tourismus als eine überlegene Form der Förderung der Regionen, nämlich praktischer Austausch von grenzüberschreitenden Kontakten zwischen den polnischen und deutschen Senioren. Geplant ist ein gemeinsames mehrtägiges Integrationstreffen der beiden Gruppen sowie eine Besichtigung der Umgebung, mit dem Schwerpunkt auf die Darstellung der deutsch-polnischen Weinherstellungstradition sowie einer Präsentation über die aussterbenden Berufe. Tradition ist der Grund der gesamten Nation, durchdringbar von einem Jahrhundert ins nächste. Wem bleibt es überlassen die Tradition zu pflegen und sie weiter zu geben, als den älteren Menschen- also unseren lieben Senioren, ohne die wir nicht wären. Sie sind eine Fundgrube des Wissens, die wir in einer gekonnten Art nutzen sollten, so dass die Tradition uns nicht verloren geht und zu den Kindern gelangt.

Den Ablauf einzelner Tage berichtete aktuell **Bogumiła Hyla-Dąbek.**





... rozpoczął się powitaniem obu piętnastoosobowych grup z Polski i Niemiec. Następnie wszyscy pojechali do miejscowości Proczki w gminie Zabór, gdzie u Małgorzaty i Jarosława Lewandowskich zwiedzili Winnicę „Na Leśnej Polanie”. Program pobytu w winnicy umiliła degustacja win i pyszny placek drożdżowy.

Po wspólnym obiedzie w Zaułku Artystów, wszyscy uczestniczyliśmy w Koncercie na Dzień Matki w Zielonogórskiej Filharmonii. Wieczorem ponownie spotkaliśmy się przy ul. Fabrycznej i wysłuchali pogadanki pszczelarza. Wiele ciekawych rzeczy o tym zawodzie, życiu pszczół oraz o wartościach zdrowotnych i leczniczych miodu powiedział Stanisław Kalembkiewicz. Wszyscy też mogli spróbować miodu przyniesionego przez pszczelarza.

Następnie, po prezentacji zdjęć Artura Januarego Gintowta, na których sportretował on ludzi, wykonujących zawody zagrożone są wyginięciem, dyskutowaliśmy, które z nich oddają najtrafniej zamierzenie autora. Wybraliśmy 19 zdjęć z prezentowanych 35.

Po wspólnej kolacji, koordynator zaproponował kilka ciekawych zabaw, które zintegrowały obie grupy, pozwalając im lepiej się poznać. Śmiechu było co nie miara. W wesołym nastroju goście udali się do hotelu, a my, słuchacze ZUTW, do domów.



... begann mit der Begrüßung beider Fünfzehn-personengruppen jeweils aus Polen und Deutschland. Danach fuhren alle Teilnehmer in den Ort Proczki in der Gemeinde Zabór, wo sie das Weingut „Na Leśnej Polanie“ von Małgorzata und Jarosław Lewandowski besuchten. Der Aufenthalt auf dem Weinberg wurde angenehm gestaltet durch eine Weinprobe und leckeren Hefekuchen. Nach einem gemeinsamen Mittagessen in der Künstlergasse, nahmen alle an einem Konzert anlässlich des Muttertags in der Philharmonie von Zielona Góra teil. Am Abend trafen wir uns in der Fabrycznastraße wieder und hörten uns einen Vortrag des Imkers an. Viele interessante Informationen über diesen Beruf, das Leben der Bienen sowie über die medizinischen und gesundheitlichen Aspekte vom Honig gab uns

Stanisław Kalembkiewicz. Alle konnten den vom Imker mitgebrachten Honig probieren. Der Autor Artur January Gintowt präsentierte uns seine Fotoausstellung. Auf den Fotos wurden Menschen abgelichtet, die die vom Aussterben bedrohten Berufe ausüben. Wir diskutierten darüber, welches Foto am deutlichsten die Intention des Autors wiedergibt. Wir suchten 19 Bilder von den präsentierten 35 aus. Nach dem Abendessen schlug der Koordinator einige interessante Spiele vor, um beide Gruppen zu integrieren und sich besser kennen zu lernen. Alle hatten viel Spaß. Mit guter Laune gingen die Gäste ins Hotel und wir, Zuhörer der Universität des Dritten Lebensalters, nach Hause.

W godzinach porannych wyjechaliśmy do Nowej Soli. Tego dnia towarzyszyła nam piękna pogoda, Park Krasnała wywołał dużo wesołości, szczególnie podobało się naszym gościom mini zoo. Pierwotnie w planie był rejs galarami do winnicy „Kinga”, okazało się to jednak niemożliwe - z powodów formalnych port nie rozpoczął jeszcze działalności. Uczestnicy projektu mieli szansę, by wiele dowiedzieć się o rzece Odrze. Pan Andrzej Dela, związany od dawna z zawodem flisaka, zapoznał nas z jego trudnościami i urokami, fachowo oprowadził po porcie, bardzo ciekawie opowiadał też o planach rozwoju żeglugi pasażerskiej na Odrze.

Następnie pojechaliśmy do winnicy, żeby dalej poznawać odradzające się tradycje winiarskie. Spotkanie z roześmianą i miłą Kingą Kowalewską, której winnica należy do najstarszych w naszym regionie, było wielką przyjemnością. Niemniejszą, było degustowanie win oraz wspólny obiad. Winnica Kinga to pokoleniowe gospodarstwo winiarskie założone w 1985 roku, obecnie prowadzone przez drugie pokolenie Kingę i Roberta Koziarskich, przy wsparciu twórców winnicy, Haliny i Wojciecha Kowa-

lewskich - rodziców Kingi. Po obiedzie Niemcy i Polacy wspólnie opisywali wybrane wczoraj zdjęcia autorstwa Artura Januarego Gintowta, który towarzyszył polsko-niemieckiej grupie w wycieczce.

Po południu, w Zielonej Górze, podzieleni na kilka polsko-niemieckich grup, udaliśmy się szlakiem bachusików, zobowiązani do ich sfotografowania. Każda grupa starała się odnaleźć ich jak najwięcej. Wieczorem zaś, po powrocie ze spaceru po mieście, słuchacze ZUTW pokazali Niemcom prezentację zdjęć z życia naszego uniwersytetu. Dzięki niej goście zapoznali się z działalnością ZUTW. Grupa z Niemiec zaskoczyła Polaków ciekawym i dowcipnym pokazem mody z czasów NRD. Dołączyła do nich nasza Zosia Dobrzyńska w hippisowskim stroju.

Bardzo zmęczeni już goście i gospodarze podjęli próbę wspólnej zabawy, której wodzirejami byli dwaj młodzi zielonogórzanie - kabareciarze i koordynator projektu. Wymyślali coraz to nowe zabawy, więc znowu było wiele śmiechu, zmęczenie się ulotniło i obie grupy coraz lepiej się integrowały. Wspólne, żywiołowe tańce udowodniły, że seniorzy mają dobrą kondycję i potrafią świetnie się bawić.



Am Morgen fuhren wir nach Nowa Sól. An diesem Tag begleitete uns das schöne Wetter. Der Zwergpark löste viel Freude aus, vor allem der Mini- Zoo. Ursprünglich war eine Fahrt mit dem Frachtkahn bis zum Weinberg „Kinga“ geplant. Doch das erwies es sich leider als unmöglich, denn aus formalen Gründen hat der Hafen mit seiner Tätigkeit noch nicht begonnen. Die Teilnehmer an diesem Projekt hatten die Möglichkeit viel über das Odertal zu erfahren. Herr Andrzej Dela, der seit langem mit dem Flößerberuf verbunden ist, machte uns mit den Schwierigkeiten und Anmut dieses Berufs bekannt, führte uns fachgerecht durch den Hafen und erzählte über die Pläne für die Entwicklung der Passagierschiffahrt an der Oder.

Danach fuhren wir zum Weinberg um dort die wiederbelebene Weintradition weiter zu erkunden. Das Treffen mit der lachenden und freundlichen Kinga Kowalewska, deren Weinberg zu den ältesten Weinbergen in unserer Region gehört, war eine große Freude. Dennoch gab es eine Weinverkostung und Mittagessen. Der Weinanbau „Kinga“ ist ein Generationsweinberg. Er wurde 1985 gegründet und wird jetzt in der zweiten Generation von King und Robert Koziarski geführt, mit der Unterstützung von den Gründern des Weingartens Halina und Wojciech Kowalewski, Eltern von Kinga. Nach dem gemeinsamen Mittagessen beschrieben die Deutschen und Polen, die am Vortag ausgewählten Fotos des Autors

Artur January Gintowt, der die deutsch-polnische Gruppe beim Ausflug begleitete.

Am Nachmittag, zurück in Zielona Góra und unterteilt in mehrere deutsch-polnische Gruppen gingen wir entlang der kleinen Bacchus-Figuren, verpflichtet sie zu fotografieren. Jede Gruppe versuchte so viele Figuren wie möglich zu finden. Am Abend, nach der Rückkehr vom Stadtspaziergang, zeigten die Zuhörer der Universität des Dritten Lebensalters Fotos aus dem Leben unserer Universität. Dank den Fotos konnten die Gäste die Aktivitäten der Universität des Dritten Lebensalters kennen lernen. Die Gruppe aus Deutschland überraschte die Polen mit einer interessanten und witzigen Modenschau aus den Tagen der DDR. Unsere Zosia Dobrzyńska schloss sich der Gruppe im Hippistyle an.

Bereits sehr müde Gäste und Gastgeber unternahmen die Probe eines gemeinsamen Spiels, deren Unterhaltungskünstler zwei junge Menschen aus Zielona Góra waren, Kabarettisten und der Koordinator des Projekts. Sie dachten sich ständig neue Spiele aus. Wieder gab es viel Spaß und Lachen, die Müdigkeit verflog und beide Gruppen lernten sich besser kennen.

Gemeinsame schwungvolle Tänze zeigten, dass die Senioren eine gute Kondition und Ausdauer haben und sich sehr gut amüsieren können.



... grupa naszych słuchaczy i gości z Niemiec rozpoczęła od wizyty w malowniczo położonej w Łazie k/Zaboru Winnicy „Miłosz”. To była już trzecia winnica, którą poznali seniorzy biorący udział w projekcie.

Marta i Krzysztof Fedorowiczowie, sympatyczne małżeństwo, bardzo ciekawie opowiadali o swojej pracy, o winoroślach, produkcji win, które mogliśmy zdegustować. Krzysztof Fedorowicz wykazał się dużą znajomością winiarskich tradycji w naszym regionie. Nic dziwnego, to autor książki pt: „Grünberg”, za którą otrzymał w tym roku Lubuski Wawrzyn Literacki.

Z winnicy wszyscy pojechali do Lubuskiego Muzeum Etnograficznego w Zielonej Górze z siedzibą w Ochli, gdzie czekali na gości piekarz i kowal. Piekarz, przy gościach, przygotował ciasto, uformował i upiekł chleb, którym częstował. W oczekiwaniu na upieczenie chleba goście zwiedzali chaty w skansenie. Kowal opowiedział o swoim zawodzie i na oczach wszystkich wykonał pogrzebacz. Potem cała grupa wróciła na obiad i dalsze zajęcia na ul. Fabryczną do „Zaułka Artystów”.

Po obiedzie znów była praca, potem obejrzelśmy zdjęcia z dwóch dni realizacji projektu. Niezależny sędzia ustalił, która grupa znalazła najwięcej bachu-

sików (były nagrody!)i podzieliliśmy się na trzy międzynarodowe grupy. Jedna, wybrała oglądanie meczu Borussia Dortmund - Bayern Monachium i udała się do pubu HAUST, druga poszła na zakupy do Centrum Handlowego Focus Mall, a trzecia, w której i ja byłam, została, by pograć w pokera i ruletkę. Grający czuli się, jak w kasynie – był krupier i mieliśmy żetony. Na szczęście żetony nie były wymieniane na pieniądze, bo niektórzy z nas musieliby chyba zastawić co cenniejsze rzeczy...

Tak wypełniony czas pobytu w naszym mieście zarówno dla gości, jak i słuchaczy ZUTW, dotrzymujący im towarzystwa i pomagający w organizowaniu im zajęć, dawał prawo do bycia zmęczonymi. Jednak wszyscy okazywali zadowoleni, że mogli się poznać i razem realizować ten ciekawy projekt. Poznaliśmy nowe, ciekawe miejsca, dużo się o nich dowiedzieliśmy, a przede wszystkim spotkaliśmy tam wspaniałych ludzi, którzy ciężko pracują, żeby – jak winiarze - stworzyć coś, co już wprawdzie kiedyś było, ale zostało zaniedbane. Bez ich zaangażowania mogło zostać zaliczone do ginących zawodów. Nasi lubuscy winiarze, po tym, co pokazali, na pewno zasługują na miano prawdziwych zapaleńców, dzięki którym winny szlak rozrasta się w szybkim tempie, podtrzymując tradycje naszego regionu.



... die Gruppe unserer Zuhörer und Gäste aus Deutschland begann diesen Tag mit einem Besuch auf dem Weinberg „Miłosz“, der an einem malerischen Ort in Łazy, in der Nähe von Zabór liegt. Das war schon der dritte Weinberg, den die am Projekt teilnehmenden Senioren besuchen konnten.

Marta und Krzysztof Fedorowicz, ein nettes Ehepaar, erzählte sehr interessant über seine Arbeit, die Reben und Weinherstellung, die wir verkosten konnten. Krzysztof Fedorowicz zeigte großes Wissen im Zusammenhang mit der Weintradition in unserer Region. Kein Wunder, er ist der Autor des Buches „Grünberg“. In diesem Jahr erhielt er dafür literarische Lorbeeren.

Vom Weingut fuhren alle ins Ethnografische Museum in Zielona Góra, mit ihrem Sitz in Ochla, wo auf die Gäste ein Schmied und Bäcker warteten. Der Bäcker bereitete vor den Augen der Gäste einen Kuchen vor und formte ein Brot, buck es und gab es allen zum probieren. Bevor das Brot fertig war, besuchten die Gäste die Hütten im Freilichtmuseum. Der Schmied machte uns mit seinem Beruf bekannt und stellte vor den Augen der Gäste einen Feuerhaken fertig. Danach kehrte die ganze Gruppe für das Mittagessen und weitere Aktivitäten in die Fabrycznastraße, in die Künstlergasse zurück.

Nach dem Essen war wieder Arbeit angesagt. Wir sahen uns Fotos von beiden Tagen des Projekts an. Ein unabhängiger Richter gab bekannt, welche Gruppe die meiste Anzahl an Bacchus-Figuren gefunden hat (es gab Sachpreise). Wir teilten uns in drei internationale Gruppen auf. Eine ging in die Kneipe HAUST und sah dort das Fußballspiel Borussia Dortmund gegen den FC Bayern München an, die zweite ging in das Einkaufszentrum Focus Mall und die dritte, in der auch ich war, blieb, um Poker und Roulette zu spielen. Wir fühlten uns wie im Casino - ein Croupier war da und wir hatten Jetons. Glücklicherweise konnten die Jetons nicht in Geld umgetauscht werden, sonst müssten einige von uns wahrscheinlich wertvolle Dinge verpfänden.

Das so gefüllte Programm und der Aufenthalt in unserer Stadt gab den Gästen sowie auch den Zuhörern der Universität des Dritten Lebensalters, die bei der Organisation des Programms halfen und den Gästen Gesellschaft leisteten, das Recht müde zu sein. Dennoch waren alle froh, die Gelegenheit



bekommen zu haben sich kennen zu lernen und gemeinsam bei diesem interessanten Projekt mitmachen zu können. Wir lernten neue interessante Orte und ihre Geschichte kennen. Vor allem aber trafen wir dort tolle Menschen, die schwer arbeiten (so wie Winzer) und etwas schaffen, was es zwar schon früher gab, aber vernachlässigt wurde. Ohne ihr Engagement könnte es als gefährdeter Beruf klassifiziert werden. Unsere Lebuser Winzer, nach dem was sie uns zeigten, verdienen echte Enthusiasten genannt zu werden. Dank ihnen vergrößert sich der Weinpfad im schnellen Tempo und stützt die Tradition unserer Region.



Niedziela 26 maja rozpoczęła się w Muzeum Ziemi Lubuskiej, gdzie wszyscy zwiedzili Muzeum Wina i Tortur oraz salę, w której można było zapoznać się z historią Zielonej Góry i poznać zasłużonych, nieżyjących już, zielonogórczan. Następnym punktem programu była wizyta w zielonogórskiej Palmiarni i jej zwiedzanie. Tam też, przy kawie, podsumowano realizację projektu. Nie zabrakło ciepłych słów z ust organizatorów, upominków, wymiany adresów, numerów telefonów i obietnic dalszej współpracy przy projekcie. Koordynator - Bartosz Kalembkiewicz zapowiedział wystawę fotograficzną i wydanie broszur przedstawiających „Ścieżkę ginących zawodów”. Brigitte Lehman mówiła o pasjonatach ginących zawodów. Jej zdaniem trzeba zadbać o to, żeby informacje o nich dotarły do młodego pokolenia. Powinniśmy tak sformułować przekaz, by znaleźć mło-

dych, którzy zainteresują się tymi zawodami. Przekazała panu Kalembkiewiczowi podziękowania delegacji stowarzyszenia „Kreatywni”. Oto ich treść w tłumaczeniu Agaty Banaszak: *Mieliśmy możliwość spędzenia kilku dni w Zielonej Górze, Waszym cudownym mieście. Cieszymy się, że mogliśmy wzmocnić kontakty i przyjaźń z naszymi sąsiadami. Czuliśmy się w Waszym towarzystwie wyborowo, a wspólnie spędzone dni były pełne wrażeń. Uważamy, że takie spotkania niwelują uprzedzenia i przyczyniają się do wzmocnienia wzajemnego zaufania. Dziękujemy za to i życzymy Wam wszystkiego dobrego.*

Miałam zaszczyt i przyjemność uczestniczyć w realizacji tego projektu. Były to dla mnie, jak i dla moich koleżanek i kolegów z ZUTW, cztery bardzo pracowite dni. Dni pełne wrażeń i nowych doświadczeń.

Sonntag, der 26. Mai begann im Museum des Lebusener Landes, wo alle das Wein- und Foltermuseum sowie einen Saal, in dem man die Geschichte von Zielona Góra und die Verdienten, bereits nicht lebenden Bürger der Stadt Zielona Góra kennen lernen konnte, besichtigten. Der nächste Punkt des Programms war der Besuch im Palmenhaus in Zielona Góra und seine Besichtigung. Dort bei einem Kaffee wurde die Durchführung des Projekts besprochen. Es fielen viele warme Worte aus dem Mund der Organisatoren. Geschenke, Adressen und Telefonnummern wurden ausgetauscht sowie Versprechungen einer weiteren Zusammenarbeit am Projekt getätigt. Der Koordinator kündigte eine Fotoausstellung und die Ausgabe einer Broschüre über den "Pfad der aussterbenden Berufe" an. Brigitte Lehmann sprach über die Enthusiasten der aussterbenden Berufe. Nach Ihrer Ansicht muss man sicherstellen, dass diese Informationen an die jüngere Generation gelangen. Wir sollten den Gedanken so formulieren, dass sich junge

Menschen, die Interesse an diesen Berufen zeigen, finden. Im Namen des Vereins Kreativ e.V. sprach sie an Herrn Kalembkiewicz Dank aus. Den Inhalt übersetzte Agata Banaszak: *Wir hatten die Gelegenheit ein paar Tage in Zielona Góra, in Eurer wunderbaren Stadt zu verbringen. Wir freuen uns, dass wir die Kontakte stärken konnten und Freundschaft mit unseren Nachbarn schlossen. Wir fühlten uns in Eurer Nähe wunderbar und die gemeinsam verbrachten Tage waren wundervoll. Wir sind der Meinung, dass solche Treffen die Vorurteile aufheben und fragen zur gegenseitigen Stärkung des Vertrauens bei. Danke hierfür und wir wünschen Euch alles Gute.*

Ich hatte die Ehre und das Vergnügen an der Realisierung des Projekts teilzunehmen. Es waren für mich und meine Kollegen von der Universität des Dritten Lebensalters vier sehr arbeitsreiche Tage. Tage voller Empfindungen, Eindrücke und neuer Erfahrungen.



Ścieżka ginących zawodów adresy i namiary

Winnica na Leśnej Polanie

Proczki 3, Gmina Zabór
tel. +48 609 179 127
tel. +48 785 918 042
e-mail: winnica.nalp@wp.pl
www.winnicanalesnejpolanie.pl

Pasieka Produkcyjna „Zabłocie”

Stanisław Kalembkiewicz
Zabłocie 44a, 68-320 Jasień
Tel. +48 668 697 777
b.kalembkiewicz_b@wp.pl

Winnica Kinga

Stara Wieś 28, 67-100 Nowa Sól
tel. +48 609 528 581
tel. +48 609 499 515
tel. +48 68 387 28 43
e-mail: kinga@winnicakinga.pl
www.winnicakinga.pl

Muzeum Etnograficzne

w Zielonej Górze z siedzibą w Ochli

66-006 Ochla ul. Muzealna 5
tel. +48 68 321 15 91 (centrala)
fax +48 68 321 14 73
e-mail: sekretariat@muzeumochla.pl
www.muzeumochla.pl

Winnica Miłosz

Łaz 65, 66-003 Zabór
tel. +48 609 882 325
tel. +48 664 020 264
e-mail: info@winnicamilosza.com.pl
www.winnicamilosza.com.pl

Muzeum Ziemi Lubuskiej

al. Niepodległości 15, 65-048 Zielona Góra
tel. +48 68 327 23 45
tel. +48 68 320 26 78
fax +48 68 324 65 61
e-mail: muzeum@man.zgora.pl
www.mzl.zgora.pl

Fotografie do wystawy wykonał i udostępnił Pan Artur January Gintowt







Szczegółowe informacje na temat turystycznego wykorzystania „ginących zawodów” można uzyskać u wydawcy

Detaillierte Informationen über die touristische Nutzung "der aussterbenden Berufe" erhalten Sie beim Verleger

Wydawca / Herausgeber:

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji
Städtisches Sport- und Erholungszentrum

Polsko-Niemieckie Centrum Promocji i Informacji Turystycznej

Deutsch-Polnisches Zentrum für Touristische Förderung und Information

ul. Stary Rynek 1, 65-067 Zielona Góra
tel. +48 68 323 22 22, fax +48 68 324 93 83
turystyka@zielona-gora.pl
Skype: itzgora
www.cit.zielona-gora.pl

Filia w Palmiarni

Filiale im Palmenhaus

ul. Wrocławska 12 A
65-427 Zielona Góra
tel. +48 780 576 841
turystyka2@zielona-gora.pl



Zdjęcia / Fotos: Bogumiła Hyla-Dąbek, Bartosz Kalembkiewicz, Artur January Gintowt



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość

